



Broj: 04-16-4-877-8/15  
Sarajevo, 26.02.2015.godine

Na osnovu člana 70. i člana 89. Zakona o javnim nabavkama Bosne i Hercegovine („Službeni glasnik Bosne i Hercegovine“ broj 39/14), ministar pravde Bosne i Hercegovine, donosi

## **ODLUKU** **o dodjeli ugovora u postupku javne nabavke**

### **I**

Dodjeljuje se ugovor ponuđaču „Libar Agencija za poduke i prevoditeljstvo“, Ulica Stjepana Radića bb, 88320 Ljubuški u postupku javne nabavka usluga prevođenja pisanih dokumenata sa/na engleski, njemački, talijanski, francuski i ostale jezike za potrebe Ministarstva pravde Bosne i Hercegovine.

### **II**

Ponuđač iz tačke I ove odluke dostavio je najpovoljniju ponudu, odnosno ponudio je najnižu cijenu u skladu sa članom 64. stav (1) tačka b) Zakona o javnim nabavkama Bosne i Hercegovine.

## **O b r a z l o ž e n j e**

Ministarstvo pravde Bosne i Hercegovine je 28.01.2015.godine, pokrenulo konkurentski postupak za nabavku usluga prevođenja pisanih dokumenata sa/na engleski, njemački, talijanski, francuski i ostale jezike, i izvršilo objavu na portalu javnih nabavki Agencije za javne nabavke Bosne i Hercegovine, dana 11.02.2015.godine.

11.02.2015.godine upućeni su pozivi za dostavljanje ponuda sljedećim ponuđačima: „Prevodilačka agencija Barbados“, Ulica Musala broj 7, 71000 Sarajevo; „Udruženje sudskih tumača Republike Srpske“, Ulica Zmaj Jovina broj 3, 71123 Istočno Sarajevo; „Koleks“ d.o.o. - PJ „Oxford edukativni centar“ d.o.o., Ulica Nikole Pašića broj 4, 78000 Banja Luka; „Centar za strane jezike“ d.o.o., Ulica Prolog bb, 80101 Livno; „Libar Agencija za poduke i prevoditeljstvo“, Ulica Stjepana Radića bb, 88320 Ljubuški i „Profis“ d.o.o., Ulica Gabriele Moreno Locatelli broj 21, 71000 Sarajevo.

U ostavljenom krajnjem roku za dostavljanje ponuda pristigle su tri ponude i to od strane sljedećih ponuđača: „USTRS Udruženje sudskih tumača Republike Srpske“, Ulica Aleja Svetog Save broj 17, 78000 Banja Luka; „Koleks“ d.o.o. – „PJ Oxford edukativni centar“ d.o.o., Ulica Nikole Pašića broj 4, 78000 Banja Luka i „Libar Agencija za poduke i prevoditeljstvo“, Ulica Stjepana Radića bb, 88320 Ljubuški.

Komisija za javne nabavke (u daljem tekstu Komisija) je pristupila ocjeni ponuda i utvrdila da dostavljene ponude od ponuđača „Koleks“ d.o.o. - „PJ Oxford edukativni centar“ d.o.o. i „Libar Agencija za poduke i prevoditeljstvo“ ispunjavaju formalno pravne i tehničke uslove navedene u konkurentskom zahtjevu i smatraju se prihvatljivim.

Nadalje, Komisija je nakon analize i procjene dokumentacije priložene uz ponudu „USTRS Udruga sudskih tumača Republike Srpske“ (u daljem tekstu: USTRS), utvrdilo da ista ne ispunjava sve formalno pravne i tehničke uslove navedene u konkurentskom zahtjevu i smatra se neprihvatljivom iz sljedećih razloga:

Naime, tačkom 4.1.5.3 Konkurentskog zahtjeva nabavke usluga prevođenja pisanih dokumenata broj: 04-16-4-877-1/15 propisano je, da ponuđač mora dostaviti **minimalno dvije potvrde primatelja usluga** da su angažirani prevodioci za engleski i njemački jezik ili ponuđač uspješno

izvršio/izvršili usluge prevođenja u posljednje dvije godine u vrijednosti visine ugovora. Potvrde trebaju sadržavati vrijednosne iznose, nazive primatelja usluga (puni naziv institucije), period kada se pružala usluga i potvrdu da je uspješno realizirana. Ukoliko se dostave vlastiti ugovori, fakture i slično, i ukoliko je vrijednost izvršenih usluga prevođenja u potvrdi, odnosno zbir vrijednosti u pojedinačnim potvrdama manji od iznosa ugovora, ponude će se smatrati neprihvatljivim. Dokazi koji se zahtjevaju moraju biti originali ili ovjerene kopije originala.

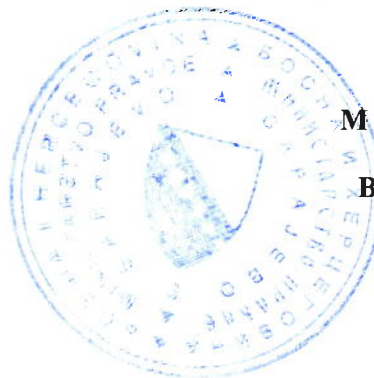
U konkretnoj ponudi ponuđača USTRS, dostavljena je potvrda izdata od primatelja usluga "Aautoprevoz" AD Banja Luka, broj: 239/15 od 12.02.2015. godine, gdje su precizno navedeni vrijednosni iznosi, periodi kada je USTRS izvršio usluge prevođenja, te da su te usluge uspješno realizirane. Znači, ponuđač USTRS je dostavio samo jednu potvrdu, kojom dokazuje vrijednosne iznose, periode pružanja usluga i uspješnost realiziranja tih usluga, te u skladu sa navedenim ponuđač USTRS nije ispunio uslov, koji se odnosi na obavezu dostavljanja najmanje dvije potvrde kojim dokazuje ispunjenost traženog uslova.

Imajući u vidu izneseno, Komisija je ocijenila da ponuda ponuđača USTRS nije prihvatljiva iz naprijed navedenih razloga, te je predložila da se ista odbaci kao takva.

Shodno navedenom, Komisija je prema utvrđenom kriteriju najniže cijene preporučila ministru pravde Bosne i Hercegovine (Zapisnik broj: 13.5-16-4-878-1/15 od 23.02.2015.godine u prilogu), da se u predmetu nabavka usluga prevođenja pisanih dokumenata sa/na engleski, njemački, talijanski, francuski i ostale jezike, donese Odluka o dodjeli ugovora ponuđaču "Libar Agencija za poduke i prevoditeljstvo", Ulica Stjepana Radića bb, 88320 Ljubuški, čija cijena ponude iznosi 30.888,00 KM sa uračunatim PDV-om (slovima: tridesethiljadaosamstotinaosamdesetosam KM).

Uzimajući u obzir naprijed navedeno, odlučeno je kao u dispozitivu Odluke.

**Pouka o pravnom lijeku:** svaki ponuđač koji ima legitiman interes za konkretan ugovor o javnoj nabavci i koji smatra da je Ministarstvo pravde Bosne i Hercegovine u toku konkretnog postupka dodjele ugovora, prekršilo jednu ili više odredbi Zakona o javnim nabavkama i/ili podzakonskih akata, ima pravo uložiti prigovor ministru pravde Bosne i Hercegovine na postupak u pisanoj formi, u roku određen članom 101. stav d) Zakona o javnim nabavkama Bosne i Hercegovine od dana kada je primio Odluku, odnosno Obavještenje o rezultatima.



MINISTAR

Bariša Čolak

Dostaviti:

- Ponuđačima,
- a/a.